

**26) Borsippean Notes** – All the BM tablets below are published or quoted with kind permission of the Trustees of the British Museum. I should like to thank Professors P. Steinkeller, and P.-A. Beaulieu as well as the Harvard Semitic Museum for permission to quote from an unpublished HSM tablet. The months in Roman figures are the Babylonian ones. A single stroke (/) denotes “son of” and a double one (//) “descendant of”. My research is supported by the Israel Science Foundation.

1. LAM.MUR = *allānu*

The surname of one and the same person, viz. Marduk-šuma-ušur (or -nādin-ahi)/Nabû-iddina, is written both phonetically (<sup>m</sup>Al-la-nu, BM 94546, 2, 21, <sup>lú</sup>Al-la-nu, 19) and with a Sumerogram (<sup>m</sup>LAM.MUR, line 9). Cf. <sup>giš</sup>LAM.MAR and <sup>giš</sup>LAM.GAR = *allānu* meaning “accorn shaped suppository” (both in KAR 203, see CAD A/1, 354f.).

BM 94546 from 7.XIIa.0 [Dar. I = 522/1] BC (horizontally oriented) records exchange of five palm groves (amounting to 0;3.2 kor in the inundated area of Iddina-Amurru) of Marduk-šuma-ušur (or -nādin-ahi)/Nabû-iddina//Allānu (the tablet was written by his son) with three slaves (a male and two females) of Nabû-kīn-zēri/Aplā// Rē'i-alpē:

upper long side: adjacent to the field of Bēl(?)-ema-ṭābi/Itti-Nabû-balātu//Rišū'a and his (anonymous) brothers;

lower long side: adjacent to the field of Nabû-aha-rēmanni/Rāšilu//Nikkāyu;

upper short side: adjacent to Nār-mihri;

lower short side: adjacent to the Mannu-igiriš road.

(1) [ṭup-pi šu-pe]l-tu<sub>4</sub> šá <sup>md+</sup>AG-DU-NUMUN A-šú šá <sup>m</sup>A-a A <sup>lú</sup>SIPA GU<sub>4</sub> ù <sup>md</sup>AMAR.UTU-M[U-  
 ÛRU] (2) [A-šú šá <sup>md+</sup>A]G-MU A <sup>m</sup>al-la-nu it-ti a-ha-meš uš-pel-lu (text TÚ) (3) [3 (PI) 2 BÁN]  
 I ŠE.NUMUN <sup>giš</sup>KIRI<sub>6</sub> <sup>giš</sup>GIŠIMMAR<sup>meš</sup> zaq-pu i-na(?) MU-<sup>d</sup>KUR.GAL (4) I 51(? 3 are visible)-ta  
 A.ŠÀ<sup>meš</sup> ÚS.AN.TA ÚS.SA.DU A.ŠÀ šá <sup>m[d+]</sup>EN(?) -e-mu-ṭa-a-bi (5) ù ŠEŠ<sup>meš</sup>-[š]ú DUMU<sup>meš</sup> šá  
<sup>m</sup>KI-<sup>d+</sup>AG-TIN A <sup>m</sup>SÛ-ú-a ÚS.KI.TA (6) ÚS.SA.DU A.ŠÀ šá <sup>md+</sup>AG-ŠEŠ-re-man-ni A-šú šá <sup>m</sup>ra-  
 šil A <sup>m</sup>n[ik]-ka-A+A (7) SAG.AN.TA ÚS.SA.DU I<sub>7</sub>-mi-hir SAG.KI.TA<sup>1</sup> ÚS.SA.DU KASKAL<sup>II</sup> (8) šá  
 man-nu-i-gi-ri-iš PAP 3 (PI) 2 BÁN ŠE.NUMUN <sup>md</sup>AMAR.UTU-MU-ÛRU A-šú šá <sup>md+</sup>AG<sup>1</sup>-M[U]  
 (9) A <sup>m</sup>LAM.MUR AŠ hu-ud ŠÀ<sup>bi</sup>-šú ik-nu-uk-ma a-na u<sub>4</sub>-mu ša-a-tú p[a-ni <sup>md+</sup>A]G-DU-  
 I NUM<sup>1</sup>UN] (10) A-šú šá <sup>m</sup>A-a A <sup>lú</sup>SIPA GU<sub>4</sub> ú-šad-gil ù <sup>md+</sup>AG-DU-NUMUN AŠ hu-ud ŠÀ<sup>bi</sup>-šú  
 (lo.e. 11) <sup>md+</sup>AG-SIPA-ú-a fbi-da-a fa-na-UGU-<sup>d</sup>na-na-a-t[ak?-lak?] (12) PAP 3 -ta a-me<sup>1</sup>-I lut<sup>1</sup>  
 šá AŠ ŠU<sup>II</sup> <sup>md</sup>AMAR.UTU-MU-ÛRU a-na ka-s[ap] (r.13) gam-ru-tu im-hu-ru ik(?) -nu-uk-ku

ma a-na u<sub>4</sub>-mu ša-a-tú<sup>1</sup> (14) pa-ni <sup>md</sup>AMAR.UTU-MU-ÛRU ú-šad-gil mi(?) -nu i-na řup-pi řu-  
 pel-tu<sub>4</sub><sup>1</sup> (15) ú-řu-uz-zu a-řna la <e>-né -e 1<sup>+</sup>en-TA.ĀM il-te-qu-ú (16) řá a-na UGU řup-pi  
 řu-pe[l-ti [i]-he-si 1 MA.NA ú-řal-lam  
 (space)

(17) <sup>lú</sup>mu-kin-nu <sup>md+</sup>AG-DU-NUMU[N] A-řú řá <sup>m</sup>NUMUN-TIN.TIR<sup>ki</sup> A <sup>lú</sup>SIMUG (18) [<sup>m</sup>KI-  
<sup>d</sup>UTU-TIN A-řú řá <sup>m</sup>NUMUN-TIN.TIR<sup>ki</sup> A <sup>lú</sup>SIMUG (19) [<sup>md+</sup>A]G-GÁL<sup>ři</sup> A-řú řá <sup>md+</sup>AG-NUMUN-  
 SI.SÁ A <sup>lú</sup>al-la-nu (20) [<sup>mxx</sup>]řx A-řú řá <sup>md</sup>UTU-MU A <sup>m.lú</sup>řITIM (21) [<sup>mxxx</sup>] <sup>lú</sup>DUB.SAR DUMU-  
 řú řá <sup>md</sup>AMAR.UTU-MU-ÛRU A <sup>ma</sup>l-la-nu (22) [GN <sup>iti</sup>ř]E IGI-ú U<sub>4</sub> 7 KAM MU SAG NAM.  
 LUGAL.LA (23) [(long RN, room for 6 signs) LU]GAL TIN.TIR<sup>ki</sup> LUGAL KUR.KUR

**Translation:** Deed of exchange, which Nabû-kîn-zēri son of Aplā descendant of Rē'i-alpē and Marduk-řuma-uřur (or -nādin-ahi) son of Nabû-iddina descendant of Allānu have exchanged with each other (description of the palm groves). Marduk-řuma-uřur has voluntarily transferred under seal (by producing a sealed document) in perpetuity to Nabû-kîn-zēri; and Nabû-rē'ú'a, <sup>f</sup>Bidā and <sup>f</sup>Ana-muhhi-Nanā-t[aklāk(?)], altogether three slaves, whom Nabû-kîn-zēri had received from Marduk-řuma-uřur for full payment in silver, Nabû-kîn-zēri has voluntarily transferred under seal in perpetuity to Marduk-řuma-uřur. ... keep his right to the deed of exchange. Each (of the contracting parties) took (one copy of) the document so that there should be no retracting. Whoever acts wrongly (in relationship) to the deed of exchange will pay one mina (of silver).

Witnesses: Nabû-kîn-zēri son of Zēr-Bābili descendant of Nappāhu; Itti-řamař-balāřu son of Zēr-Bābili descendant of Nappāhu, Nabû-uřabři son of Nabû-zēru-līřir descendant of Allānu; [xx] son of řamař-iddina descendant of Itinnu; scribe: [xxx] son of Marduk-řuma-uřur descendant of Allānu. [Borsippa (very probably)], Addar I, day seven, accession year of [Darius I (that year had an intercalary Addar)] King of Babylon, King of Lands.

**Remarks:** 16ff. For *hesû* with the meaning “to conceal information” see F. Joannès, NABU 1987/108; D. Charpin, ARM 26/2, 65 ad 307, n. c.- The first two witnesses are brothers. The scribe is son of a principal.

The surname of additional four members of the Allānu clan is spelled both with the Sumerogram and phonetically:

1. Nabû-balāřsu-iqbi (<sup>d+</sup>AG-TIN-su-iq-bi)/Nabû-iddina (<sup>d+</sup>AG-SUM<sup>na</sup>)/LAM.MUR, Borsippa, 30.VIII.16 Dar. I = 506/5 BC (BM 17665, 3f.) = <sup>d+</sup>AG-TIN-su-E/N./Al-la-nu, Babylon, 22.I.9 Dar. I = 513/2 BC (BM 96168, 3f.); N./N./Al-la-nu, Borsippa, 1.IV.16 Dar. I = 506/5 BC (BM 27793, 14f.); <sup>d+</sup>AG-TIN-su-E/ <sup>d+</sup>AG-MU//Al-la-nu, Borsippa, 12.V.19 Dar. I = 503/2 BC (BM 103481, 3f.)- 2. Nidinti-Nabû (ni-din-tú-<sup>d+</sup>AG)/ Zēr-Bābili (NUMUN-E<sup>ki</sup> )/LAM.MUR , Borsippa, 30.VIII.16 Dar. I = 506/5 BC (BM 17665, 3f., 15f.) = Ni-din-tu<sub>4</sub>-<sup>d+</sup>AG/Z./Al-la-nu,

Borsippa, 15.VI.34 Dar. I = 488/7 BC (BM 26505, 18).- 3. Bēl-iddina (<sup>d</sup>EN-MU)/Nabû-zēra-ukīn (<sup>d</sup>AG-NUMUN-DU)//LAM.MUR, principal and scribe, Borsippa, 3.II. and 25.IX.11 Dar. I = 511/0 BC (BM 22179, 4f.13f. and 25829, 3f. resp.) = B./N.//Al-la-nu, scribe, Borsippa, 27.VIb.0 Camb. = 530/29 BC (BM 29207, 14.).- 4. Šamaš-mukīn-apli (<sup>d</sup>UTU-DU-A)/Ezida-šuma-ibni (é-zi-da-MU-DÙ)//LAM.MUR, scribe, Til-būri, 15.XII.2 Camb. = 528/7 and 28.VI.3 Camb.= 527/6 BC (BM 95182, 13f. and 25794, 13f. resp.). = Š./E.//Al-la-nu, scribe, Til-būri, 23.V.1 Camb. = 529/8 BC (BM 25766, 16f.).

(to be followed)

Ran ZADOK (09-01-2005)